**Rozvíjanie interkultúrnych kompetencií**

**pomocou aktivít**

**Petra Ivenz**

**Abstrakt**

Posledné desaťročia sú spojené so zvýšenou komunikáciou medzi ľuďmi z rôznych častí sveta. Ľudia sa začali pohybovať po svete nielen kvôli pracovným príležitostiam, ale aj kvôli zábave, a preto sa začali učiť nové jazyky a ďalej si osvojovať nové zvyky a návyky. Európska únia je presvedčená, že osvojenie si cudzieho jazyka z jazykového hľadiska už nestačí, a je dôležité obohatiť učebné osnovy aj o interkultúrne znalosti. Tento článok predstaví niektoré interkultúrne aktivity, ktoré môžu byť súčasťou hodín anglického jazyka, ktorý sa vyučuje ako druhý jazyk, a ktoré pomáhajú rozvíjať interkultúrne kompetencie študentov anglického jazyka.

**Kľúčové slová: i**nterkultúrne kompetencie, anglický jazyk, kultúra, autentické materiály

**Úvod**

Svet v 21. storočí zažíva vlnu globalizácie, ktorá znamená zvýšenie interakcie medzi ľuďmi z rôznych častí sveta. Nikdy nebolo jednoduchšie presťahovať sa do inej krajiny, či už za prácou, vzdelávaním alebo jednoducho za zábavou. Je bežné, že ľudia žijú v druhých krajinách, hovoria rôznymi jazykmi a sú tiež vystavení novým kultúram. Pretože sú vystavovaní novým kultúram, pri dorozumievaní s nimi nepoužívajú iba cudzí jazyk, ale zároveň využívajú určitý súbor zručností obsiahnutých v interkultúrnej komunikácii.

Interkultúrna komunikácia sa stala veľmi dôležitou témou v dnešnom svete a v súčasnosti sa považuje za jednu z hlavných priorít výučby cudzích jazykov. Spoločný európsky referenčný rámec sa prostredníctvom svojich reforiem snaží poskytnúť študentom schopnosť komunikovať cez jazykové a kultúrne hranice v multikultúrnej a viacjazyčnej Európe. V dnešnom svete už len znalosť jazyka nestačí, a táto znalosť musí byť podporená interkultúrnymi kompetenciami učiaceho sa.

Podľa výskumov z posledných rokov však situácia na Slovensku nie je ideálna a interkultúrne kompetencie nie sú dostatočne rozvíjané počas hodín anglického jazyka. Výskumy odhalili, že na základných a stredných školách existuje iba málo učiteľov anglického jazyka, ktorí sa pravidelne venujú rozvíjaniu interkultúrnych kompetencií u žiakov. Existuje veľa spôsobov ako tieto kompetencie rozvíjať a tento článok bude zameraný na aktivity s autentickými materiálmi. Tieto aktivity budú slúžiť ako inšpirácia a môžu byť implementované do hodín anglického jazyka.

**1 Literatúra**

Pre tento článok je dôležité, aby sme si zadefinovali, čo je to *kultúra.* Ako prvý predstavuje pojem kultúra Kalman (2009, s. 4), ktorý hovorí, že kultúra je „oblečenie, ktoré nosíme, jedlo, ktoré jeme, jazyky, ktorými hovoríme, príbehy, ktoré rozprávame, a spôsoby, akými oslavujeme“. Ďalšiu definíciu poskytuje Kramsch (1998, s. 4), ktorá porovnáva prírodu a kultúru: zatiaľ čo príroda rastie organicky, kultúra sa vzťahuje na „to, čo bolo vypestované a upravené“. Napokon, Williams (2006, s. 32) špecifikuje definíciu kultúry ako „opis konkrétneho spôsobu života, ktorý vyjadruje určité významy a hodnoty nielen v umení a učení, ale aj v inštitúciách a bežnom správaní“. Podľa týchto definícií môžeme konštatovať, že kultúra je všade okolo nás, či si to uvedomujeme alebo nie.

S kultúrou sú úzko späté *interkultúrne kompetencie.* Reid (2014) definuje interkultúrne kompetencie ako znalosť nie len vlastných zvykov, tradícií a názorov, ale aj zvykov, tradícií a názorov iných krajín. Na tento pojem je naviazaný ďalší pojem, a to *interkultúrne komunikačné kompetencie (IKK).* Veľmi jednoducho tento pojem popisuje Kramsch (1998), ktorá uvádza, že keď je niečo interkultúrne, znamená to, že sa stretávajú dve odlišné kultúry. Interkultúrne kompetencie sa ďalej dajú opísať ako schopnosti človeka správať sa pri používaní cudzieho jazyka lingvisticky, spoločensko-lingvisticky a pragmaticky správne (Reid, 2014). Tradičná literatúra navyše popisuje interkultúrne kompetencie ako kombináciu vedomostí, zručností a postojov (Bennett, 2015). Na záver, Deardorff (2006) hovorí, že ľudia by si mali uvedomiť, že rozvoj interkultúrnych kompetencií by mohol byť celoživotným procesom, a ak chcú byť v tejto kompetencii úspešní, musia sa správať a efektívne komunikovať v interkultúrnych situáciách.

**2 Vyučovanie interkultúrnych kompetencií na Slovensku**

Ako bolo spomenuté v úvode, v posledných rokoch Európska únia kladie dôraz na integráciu interkultúrnych kompetencií do výučby cudzích jazykov. Od roku 2007, keď slovenská vláda prijala jednu zo svojich najdôležitejších vzdelávacích reforiem, je jedným z hlavných cieľov výučby cudzích jazykov príprava študentov na život v multikultúrnej a viacjazyčnej Európe (Reid, 2014). Osnovy zdôrazňujú, aké dôležité je objavovať a porozumieť iným kultúram a jazykom, čo následne vedie k úspešnej a presnej komunikácii študentov s ostatnými obyvateľmi Európskej únie. V rámci tejto reformy bolo ďalej uvedené, že „tolerancia a interkultúrne porozumenie by sa mali rozvíjať na hodinách cudzieho jazyka“ už od útleho veku (Reid, 2014, s. 33). Podľa dostupných výskumov, však, situácia na Slovensku nie je ideálna.

V roku 2008, Ciprianová zistila, že v slovenskom školstve neexistuje systematický prístup k interkultúrnemu vzdelávaniu v rámci učenia sa cudzieho jazyka. V rámci jej výskumu zistila, že neexistujú jednotné inštrukcie pre učiteľov anglického jazyka, ktorí by mali vo svojich triedach vyučovať interkultúrnu komunikáciu (Ciprianová, 2008).

V roku 2014, Reid vo svojom výskume na základných školách zistila, že iba 48% z pozorovaných vyučovacích hodín poskytlo študentom vedomosti o interkultúrnej komunikácií. Okrem toho si pripravila pre učiteľov interview a podľa jeho výsledkov mohla konštatovať, že z 51 opýtaných učiteľov iba 43% uviedlo, že sa interkultúrnym kompetenciám venovali už aj počas ich štúdia na vysokých školách. Z týchto 43% opýtaných, 63% učiteľov považovalo tieto vedomosti nadobudnuté na vysokej škole za dostatočné. V rámci toho istého interview, Reid (2014) zisťovala koľkokrát do týždňa a mesiaca učitelia zahrnú do učiva aj interkultúrnu komunikáciu. Po vyhodnotení interview, mohla skonštatovať, že 62% učiteľov zahŕňajú toto učivo raz alebo dvakrát do mesiaca, a len 37% učiteľov uviedlo, že sa týmto kompetenciám venuje raz alebo dvakrát do týždňa. Možno najviac prekvapivý výsledok interview bol, že iba 31% učiteľov uviedlo, že si myslí, že učenie interkultúrnej komunikácie je rovnako dôležitý ako učenie iných aspektov jazyka (Reid, 2014).

Ako poslednému výskumu sa budeme venovať tomu z roku 2017, ktorý vykonala Sándorová. Výskum vykonávala na stredných školách a venovala sa interkultúrnym kompetenciám v rámci učebníc anglického jazyka. Sándorová (2017) zistila, že z celkového počtu 34 interkultúrnej zložky sa zistilo, že vo vybraných učebniciach je zastúpených len 9 týchto zložiek. Okrem toho v interview s učiteľmi zistila, že učitelia pôsobiaci na vybraných stredných školách, nevedeli prečo by mali interkultúrne kompetencie so študentami vôbec preberať, pretože väčšina z nich boli učitelia, ktorí sa s týmito kompetenciami nestretli počas svojich štúdií (Sándorová, 2017). Tak isto, opýtaní učitelia uviedli, že preberať ako sa v anglicky hovoriacej krajine zdraví alebo ako sa v nej oslovujú ľudia nie je pre študentov na stredných školách už nutné, pretože to už dávno prebrali na základných školách (Sándorová, 2017).

Z týchto výskumov vyplýva, že rozvíjaniu interkultúrnych kompetencií v rámci výučby cudzieho jazyka sa treba venovať čo najskôr a často. Tento článok ponúkne aktivity rozvíjajúce interkultúrne kompetencie študentov na základe autentických materiáloch.

**3 Autentické materiály**

Harmer (1991), Cullen (2000) a Reid (2014) hovoria, že jedným z dôležitých zdrojov na výučbu interkultúrnych kompetencií sú autentické materiály. Autentické materiály neboli vytvorené za účelom výučby jazyka, a preto odrážajú kultúru ich jazyka (Nunan & Miller, 1995). Cullen (2000) uvádza, že autentickými materiálmi sú videá, piesne, televízia alebo aj literatúra a ich kombináciou budú študenti schopní lepšie porozumieť cieľovej kultúre a ďalej sa naučia, ako správne používať jazyk, a uvidia, ako svet funguje mimo ich vlastnej kultúry.

**4 Interkultúrne aktivity**

Jedným príkladom z používania autentických materiálov na hodinách anglického jazyka môže byť práca s piesňami. Existuje množstvo aktivít, ktoré sú spojené s piesňami, no pre rozvíjanie interkultúrnych kompetencií sú dôležité tie piesne, ktoré boli napísané s jasným odkazom na nejakú udalosť v rámci kultúry. Pre tento článok sme si vybrali pieseň od Boba Dylana *The times they are a changin‘.* Autor napísal túto pieseň ako ohlas na udalosti v šesťdesiatych rokoch, ktoré sa diali v USA, kde prebiehalo Afroamerické hnutie za občianske práva (*Civil Rights Movement*) a tak isto bola vyhlásená vojna vo Vietname (Smith, 2019). Preto táto pieseň môže byť využívaná v rámci hodín histórie, kedy sa žiaci učia o USA a najvýznamnejších bodoch americkej histórie. V rámci aktivít sa dá pracovať s textom piesne, napríklad je možné vynechať v texte niektoré slová a študenti musia slová z počutia pri počúvaní piesne dopĺňať. Následne na to sa študenti môžu nad textom zamyslieť, rozmýšľať o čom je, čo v nich evokuje, či im napadnú témy, o ktorých Bob Dylan spieva. Študentom sa môže oznámiť reálna téma piesne až po niekoľkých aktivitách, a následne na to, sa im môže vysvetliť čo je to Afroamerické hnutie za občianske práva. Aktivity s piesňou je vhodné ukončiť prepojením so súčasnosťou a spýtať sa študentov či vidia v piesni odkaz na súčasnosť. Pokročilí študenti by mohli vidieť isté paralely medzi *Civil Rights Movement* a súčasným hnutím *Black Lives Matter.* Táto aktivita rozvíja kódy spojené s sociokultúrnymi vedomosťami (každodenný život, hodnoty a viery, životné podmienky) a interkultúrnym povedomím. Výhodou aktivity s touto piesňou je to, že sa dá jednoducho prepojiť so súčasným životom v USA a učiteľ vie poukázať na paralely medzi životom v minulosti a súčasnosti.

Ďalšou alternatívou použitia autentických materiáloch na hodinách anglického jazyka, je možnosť použiť články z novín z cieľovej krajiny. Učitelia sa môžu zamerať na výučbu aktuálnych udalostí prostredníctvom zahraničných novín. Na hodinách anglického jazyka je teda možno využiť americké noviny *The New York Times* alebo britské noviny *The Independent* alebo *The Guardian,* ktoré sú dostupné online (Monaco, 2021). V tomto prípade je možnosť zamerať sa na články, ktoré zobrazujú život v danej krajine, a sústrediť sa hlavne na správy, ktoré sa zvyčajne do domácich novín nedostanú. Pre tento príspevok sme vybrali článok publikovaný pre *The New York Times,* ktorý sa zaoberá novovzniknutým federálnym sviatkom *Juneteenth* oslavovaným v USA. Tento sviatok sa oslavuje 19. júna komunitou Afroameričanov už od roku 1865 a pripomína si koniec otroctva v USA a v roku 2021 bol pridaný na zoznam federálnych sviatkov v USA (Nix, 2021). Pri práci s týmto textom je najdôležitejšie sa ubezpečiť, že študenti článku rozumejú a až potom začať robiť ďalšie aktivity. Monaco (2021) hovorí, že aktivity s článkom je možné rozdeliť podľa toho akých študentov učíme. Vybraný článok z *The New York Times* je svojou náročnosťou vhodný pre stredne pokročilých a pokročilých študentov. Od stredne pokročilých študentov môžeme žiadať, aby na článok reagovali a môžeme s nimi viesť diskusiu. Pokročilí študenti môžu na článok napísať esej so svojimi názormi. Táto aktivita rozvíja sociokultúrne vedomosti (každodenný život, medziľudské vzťahy, rituálne správanie), interkultúrne povedomie, hodnoty a viery. Podobne ako pri predchádzajúcej aktivite sa učiteľ dokáže venovať paralelám z minulosti a súčasnosti.

Poslednou aktivitou, ktorá bola vybraná pre tento príspevok je aktivita s mapou londýnskeho metra. Cieľom aktivity je priblížiť každodenný život v Londýne, jeho historicky alebo aktuálne významné miesta, a preto je vhodná na rozvíjanie sociokultúrnych vedomostí študentov (každodenný život). Študenti môžu pracovať v pároch a v každom páre budú mať k dispozícií jednu mapu metra. Mapu je možné používať na viaceré úlohy, no je nutné začať so zoznámením sa s mapou. Následne na to môžu študenti vypracovávať úlohy ako sa dostať na určité miesta pomocou metra a internetu. Internet im bude v tomto prípade slúžiť na to, aby si vyhľadali aké zastávky metra sú najbližšie k zadanému miestu. Každá dvojica môže pracovať na inom mieste, ale je možné, aby aj celá trieda pracovala na jednom mieste. Ak všetci študenti pracujú naraz na jednom zadaní, a je im pridelené nejaké významné miesto v Londýne (*Tower of London, Westminster, Leicester Square, Greenwich*), bolo by vhodné, aby učiteľ mal o ňom pripravené nejaké zaujímavosti, legendy, aby boli zabezpečené obrázky miesta, atď. Pokiaľ by študenti v pároch pracovali na samostatných miestach, pomocou internetu môžu o cieľovom mieste vyhľadať informácie a zaujímavosti a následne ich odprezentovať svojím spolužiakom. Obidve alternatívy tejto aktivity môžu pomôcť k tomu, aby študenti prejavili záujem o britskú kultúru.

**Záver**

Napriek tomu, že si Európska únia uvedomuje dôležitosť implementovania interkultúrnych kompetencií v rámci vyučovania cudzích jazykov podľa výskumov, ktoré boli predložené v tomto príspevku je možné konštatovať, že vyučovanie interkultúrnych kompetencií na Slovensku nie je ešte ideálne. Študenti musia byť s týmito kompetenciami oboznámení, aby boli pripravení na život v multikultúrnom svete.

Tento príspevok sa zaoberal autentickými materiálmi a ich využitím na hodinách cudzieho jazyka. Autentické materiály sú jednými z najvýznamnejších pomôcok pri výučbe cudzieho jazyka, pretože neboli vytvorené s úmyslom jazyk učiť. V rámci tohto článku sme predstavili aktivitu s piesňou, ktorá odkazuje na dôležité historické míľniky v USA a ktorá pomáha rozvíjať sociokultúrne vedomosti a interkultúrne povedomie študentov. Druhá aktivita, ktorá bola predstavená v rámci tohto príspevku bola aktivita s článkom z novín *The New York Times.* Článok bol zameraný na novovzniknutý federálny sviatok v USA, napriek tomu, že jedna komunita Američanov ho oslavuje už od roku 1865 a tak isto s pomocou tejto aktivity bolo možné rozvíjať sociokultúrne vedomosti a interkultúrne povedomie študentov. V rámci týchto dvoch aktivít je dokonca jednoduché prepojiť historické udalosti so súčasnými udalosťami, ktoré sa v USA dejú, a preto študenti ľahšie porozumejú súvislostiam medzi dejinami a súčasnosťou.

Posledná aktivita, ktorá bola predstavená v rámci tohto článku, bola aktivita zameraná na súčasný Londýn a život v ňom. Pomocou mapy londýnskeho metra a internetu študenti objavovali historicky a aktuálne významné miesta, a hľadali najlepšie cesty ako sa k nim dostať. Táto aktivita je vytvorená správne, ak učiteľ vyberie zaujímavé miesta, a tým zaujme študentov, ktorí prejavia záujem o cudziu kultúru.

**Resumé**

This paper is focused on introducing intercultural activities into the classroom via authentic materials. Even though the European Union realizes how important it is to implement intercultural competences into the classrooms, the reality does not always reflect the theory. Because of that, the paper introduced research that was focused on implementing intercultural competences into foreign language education, and the research was concluded by Slovak researchers in Slovakia. It was found out that such competences are not included enough in the curriculum at elementary and high schools in Slovakia. Therefore, it is important to emphasize the need for implementing intercultural knowledge into the classrooms.

Furthermore, this paper was focused on authentic materials used in classrooms and introduced three activities that help to develop the intercultural competences of students. Authentic materials are one of the most important resources when teaching English as a foreign language, as they were not made for the purposes of teaching a foreign language. The first activity used a song for talking about the *Civil Rights Movement* in the USA. This activity not only teaches about the events which happened in the 1960s, but it can be directly linked to the recent situation in the USA and the movement *Black Lives Matter.* The second activity introduced an article published in *The New York Times* which talked about a newly established federal holiday called *Juneteenth* which celebrates the abolition of slavery in the United States. In this second activity, we can see a direct connection between the past and the present. The third activity was focused on the map of London underground and important places and sights in London. Students should be able to navigate through the map and look for information about the chosen places on the internet.

All the activities provided by this article help to develop sociocultural knowledge of foreign cultures, and moreover they develop intercultural awareness, and the values and beliefs of students of foreign language. By developing these competences, students are getting ready to live in the multicultural and multilingual world.

Príspevok obsahuje výsledky výskumu získané v rámci projektu UGA-UKF-V / 5/2021.

**Bibliografické odkazy**

BENNETT, J. 2015. *The SAGE Encyclopedia of Intercultural Competence.* SAGE Publications, 2015. pp 1024. ISBN 9781506317298

CIPRIANOVÁ, E. 2008. *Kultúra a vyučovanie cudzieho jazyka*. Nitra: UKF, 2008. ISBN 978-80-8094-301-1.

CULLEN, B. 2000. *Practical Techniques for Teaching Culture in the EFL Classroom*. Prevzaté z internetu http://iteslj.org/Techniques/Cullen-Culture.html.

DEARDORFF, D. 2006. *Identification and Assessment of Intercultural Competence as a Student Outcome of Internationalization*. In: BERARDO, K. - DEARDORFF, D. 2012. *Building Cultural Competence: Innovative Activities and Models*. Stylus Publishing, LLC, 2012. pp 388. ISBN 9781579228040

HARMER, J. 1991. *The Practice of English Language Teaching*. Harlow: Longman ELT, 1991. ISBN: 0582046564

KALMAN, B. 2009. *What is Culture?* Crabtree Publishing Company, 2009. pp 32. ISBN 9780778746355

KRAMSCH, C. 1998. *Language and Culture*. Oxford University Press, 1998. pp 134. ISBN 978-0-19-437214-5

MONACO, E. 2021. 35 *Authentic Language Teaching Materials That’ll Bring the World to Your Class.* Prevzaté z internetu https://www.fluentu.com/blog/educator/authentic-materials-in-language-teaching/

NIX, E. 2021. *What is Juneteenth?* Prevzaté z internetu https://www.history.com/news/what-is-juneteenth

NUNAN, D. - MILLER, L. 1995. *New Ways in Teaching Listening*. Alexandria, VA: Teachers of English to Speakers of Other Languages, 1995. ISBN: 0939791587

REID, E. 2014. *Intercultural Aspects in Teaching English at Primary Schools*. Germany: Peter Lang Edition, 2014. pp 135. ISBN 978-3-631-65553-5

SÁNDOROVÁ, Z. 2017. *Interkultúrne aspekty vo vybranej sade učebníc a na hodinách anglického ako cudzieho jazyka na Slovensku*. XLinguae Journal, 10 (3), 256-272.

SMITH, T. 2019. *The 25 most powerful protest songs of all time.* Prevzaté z internetu https://www.cleveland.com/entertainment/2016/05/25\_most\_powerful\_protest\_songs.html

WILLIAMS, R. 2006. *The Analysis of Culture*. In: STOREY, J. 2006. *Cultural Theory and Pop Culture: A Reader*. Pearson Education, 2006. pp 657. ISBN 9780131970694

**Kontakt**

Mgr. Petra Ivenz

Katedra lingvodidaktiky a interkultúrnych štúdií

Pedagogická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre

petra.ivenz@ukf.sk